

Program Description/Textbook or Print Instructional Material

Vendor	McDougal Littell, a division of Houghton Mifflin Company	
Web URL	www.mcdougallittell.com	
Title	¡En español! Level 1	
Author	Gahala, Estella, et al.	
Copyright Date	2004	
ISBN	0-618-25057-3	
Edition	2nd	
Course/Content Area	Arts and Humanities, World Languages: Spanish	
Intended Grade or Level	6-12	
Readability Level	Appropriate for beginning language learners	
List Price	\$	64.76
Lowest Wholesale Price	\$	56.31

The Kentucky Department of Education must receive a copy of the alternative format if the instructional material is placed on the State Multiple List.

Level of Accommodations Level Three

If Level Two or Level Three, please provide rationale for not meeting Level One Compliance

Rationale Level One would require reproducing the entire program in a different application.

FEATURES**Disclaimer**

The features of each book or program were developed by the publisher and do not reflect the opinion of the State Review Team, State Textbook Commission, or of the Kentucky Department of Education.

Content

¡En español! builds student knowledge of Spanish through authentic language presentation, extensive cultural information, and effective teaching and learning

strategies. Students are presented language thematically and in context. There are strategies integrated into each *etapa* that develop listening, speaking, reading and writing skills and compare cultures. Consistent color-coding and audio support in vocabulary and grammar lessons provide clear explanations to ensure success for all learners. Student-centered activities practice new concepts in context. The program also includes a variety of individual, paired and cooperative learning options. *¡En español!* is also rich in cultural images, information, realia and real-world activities to support learning about Spanish-speaking culture. Technology is also integrated into the program to provide frequent opportunities for authentic language exposure and self-guided practice.

Student Experiences

¡En español! contains a wide variety of experiences and activities integrated throughout the program. Vocabulary is introduced in context, and students have the opportunity to view and listen to age-appropriate material through the Video and Audio Programs. Grammar is presented using clear labeling and color-coded visual representations. Students then practice skills with activities that gradually progress from controlled to transitional to open-ended. Pair and group activities allow students to communicate and exchange information while practicing grammatical structures and pronunciation. Test-taking strategies help prepare students for assessments in all curriculum areas. In addition, students complete real-world, hands-on activities and develop reading skills through cultural information presented in the program. They are encouraged to make comparisons between their native language and culture and the Spanish-speaking world. Students can also practice at their own pace using technology such as the Take-Home Tutor CD-ROM and Online Workbook.

Assessment

¡En español! provides on-going, comprehensive assessment options for students. There are both print and technology options for testing. Students have the opportunity to self-assess using two technology pieces, the Take-Home Tutor CD-ROM and the Online Workbook. In print, the program integrates both objective and subjective assessment into its Unit Resource Books for easy lesson planning. For each unit, the assessment options include vocabulary and grammar lesson quizzes, lesson exams in two forms, portfolio assessment, unit comprehensive tests, native speaker lesson and unit exams, supplemental multiple choice items, and applicable answer keys. Assessment of listening and speaking skills are integrated into the testing written, reading and cultural assessment. Lesson and unit exams incorporate the Audio Program to assess comprehension of authentic language. Teachers also have the ability to create their own tests and quizzes with the Test Generator CD-ROM, as well as post tests they've created online for students using eTest Plus Online.

Organization

¡En español! helps students move gradually from comprehension through production. Each book is organized into six units, each with three lessons or

etapas, situated in a different location so students learn in an authentic context. The well-organized lesson structure with clearly stated objectives builds success. Our two-step vocabulary introduction process begins with the *En contexto* section where active vocabulary is visually pre-taught in a relevant context. Motivating dialogues with embedded vocabulary and grammar depict real-life situations within the *En vivo* section. Both the *En contexto* and *En vivo* sections integrate video and audio learning. Related practice activities in the *En acción* section move from a controlled to meaningful to communicative use of the language. Lessons also integrate culturally rich reading in the *Lecturas* section. In addition, the *En colores* section presents culturally authentic and thematically relevant materials that make the language and culture come to life for students. Finally, lessons end with review and extension activities in the *En uso* and *En res*

Resource Materials

The following materials are available to supplement the Pupil's Edition of *¡En español!*: Teacher's Edition, *Más práctica* (cuaderno) Workbook, *Cuaderno para hispanohablantes* (Native Speaker Workbook), *Actividades para todos* (Activities for All) Workbook, *Lecturas para todos* with Test Preparation, *Lecturas para hispanohablantes* Reader, Teacher's Resource Package, Back to School Pack, Lesson Plans, Total Physical Response Storytelling Booklet, Posters, Visual Grammar™ Word Tiles, Integrated Audio CD Program, Integrated Video Program, *Canciones del mundo hispano* Audio CD, Sing-Along Grammar & Vocabulary Songs Audio CD, eEdition Plus Online, eEdition CD-ROM, Take-Home Tutor CD-ROM, *Intrigas y aventuras* CD-ROM, EasyPlanner CD-ROM, EasyPlanner Plus Online, Test Generator CD-ROM, eTest Plus Online, ClassZone.com

Gratis Items to be provided and under what conditions -

One free class set per teacher teaching the course: Pupil's Edition (PE), *Ventanas uno* **One free per teacher teaching the course:** Teacher's Edition (TE), Teacher's Resource Package, Back-to-School Pack, *Lecturas para todos* & *Lecturas del mundo ¡En español!* TEs, Lesson Plans, Posters, Sing-Along Grammar & Vocabulary Songs, Total Physical Response Storytelling, Visual Grammar™ Word Tiles, Audio Program, *Canciones del mundo hispano* Audio CD, EasyPlanner CD-ROM, *Intrigas y aventuras*, Test Generator CD-ROM, Video Program (VHS or DVD) **Choice of 1 of 3 workbooks per PE purchased, life of the adoption (LOA):** *Más práctica cuaderno*, *Actividades para todos*, *Cuaderno para hispanohablantes* **Choice of 1 of 2 readers per PE purchased, life of the adoption:** *Lecturas para todos*, *Lecturas del mundo ¡En español!* **One 1-year license free per teacher renewable upon request, LOA:** EasyPlanner Plus Online **One per PE purchased:** eEdition CD-ROM, Take-Home Tutor **One 1-year license free per PE purchased renewable upon request, LOA:** eEdition Plus Online, eTest Plus Online

Available Ancillary Materials

Ventanas uno, Teacher's Edition, Teacher's Resource Package, Back-to-School Pack, *Lecturas para todos* Teacher's Edition, *Lecturas del mundo ¡En español!* Teacher's Edition, Lesson Plans, Posters, Sing-Along Grammar & Vocabulary Songs, Total Physical Response Storytelling, Visual Grammar™ Word Tiles

Songs, Total Physical Response Storytelling, Visual GrammarTM Word Tiles, Audio Program, *Canciones del mundo hispano* Audio CD, EasyPlanner CD-ROM, *Intrigas y aventuras*, Test Generator CD-ROM *Más práctica cuaderno* Workbook, *Actividades para todos* Workbook, *Cuaderno para hispanohablantes* Workbook, *Lecturas para todos* Pupil's Edition, *Lecturas del mundo ¡en español!* Pupil's Edition Video Program DVD, Video Program VHS, eEdition CD-ROM, Take-Home Tutor, eTest Plus Online, EasyPlanner Plus Online, eEdition Plus Online

Research Data and Evidence of Effectiveness

Disclaimer: The research data and evidence of effectiveness was provided by the publisher and does not reflect the opinion of the State Review Team, State Textbook Commission, or the Kentucky Department of Education

Note: Please complete this section by indicating the research data and evidence of effectiveness, or give a web site where the information is located. If there is no research data and evidence of effectiveness, please indicate "not available".

Research Available

If yes, provide information below.

Disclaimer: Comments on the strengths and/or weaknesses of each book, material or program were written by members of the State Textbook/Instructional Materials Review Team and reflect their opinions. They do not reflect the opinions of the State Textbook Commission nor the Kentucky Department of Education. In addition, the State Textbook/ Instructional Materials Review Team completed each evaluation form during the week of July19-23, 2004. In order to maintain the integrity of the of the review team's comments, editing was limited to spelling and punctuation.

Title	En Espanol, Level 1		
Publisher	McDougal Little		
Item Evaluated	Text and gratis materials		
Content Level	Spanish middle and high - 6-12	Copyright Date	2004
ISBN	0-618-25057-30-618-25057-3	Date of Evaluation	07/20/04

Recommended YES

Publisher's Explanation of Reviewer's Comments:

Technology Strengths

Videos/DVDs/CDs beneficial for understanding spoken language and self-assessment

Instruction & Assessment Strengths

Most exercises appropriate and assessment is fair.

Organization & Structure Strengths

Logical organization with respect to language acquisition; smooth transitions.

Resource Materials Strengths

Gratis materials integrate well with text and are almost necessary to help build all skills.

Technology Weaknesses

Many of the items cost extra; some games not user-friendly.

Instruction & Assessment Weaknesses

Needs more concentrating on building listening skills.

Organization & Structure Weaknesses

Resource Materials Weaknesses

Technology Comments

The CD-ROM activities are appropriate, but the games are difficult to play and distract from the learning goals. Many activities not user-friendly, though the lesson planner and test generator CDs are fabulous.

Equipment

Windows	Yes	Macintosh	Yes	CD ROM	Yes	Sound	Yes
Equipment Other		CDs					

Grade Level

Primary	No	Intermediate	No	Middle	Yes	High	Yes
---------	----	--------------	----	--------	-----	------	-----

Rating Scale: 0-Not applicable; 1-None of the time; 2 Minimally; 3-Some of the time; 4-Most of the time

Audience

Individual	Yes	Small Group	No	Large Group	Yes
------------	-----	-------------	----	-------------	-----

Format

Stand Alone/Independent	No	Integrated	Yes	Supplemental	Yes
-------------------------	----	------------	-----	--------------	-----

Cost

Single Copy	64.76	School Version	
Network Version	75.08	Online	3.96
Site License		Lab Pack	

Type of Software

Simulation	Yes	Tutorial	Yes	Critical Thinking	No
Management	Yes	Exploratory	Yes	Utility	No
Interdisciplinary	No	Creativity	Yes	Type of Software -	
Problem Solving	Yes	Drill and Practice	Yes	Other	

Management

3	Allows customizing for individual learning needs
4	Allows Students to exit and resume later
3	Keeps student's performance record, where needed
4	Allows control of various aspects of software (sound)
4	Allows printed reports

Presentation/Interface

4	Presents material in organized manner
1	Consistent, easy-to-use, on-screen instructions
4	Developmentally correct presentation/ format
3	Adapts to different learning styles/multiple intelligences
2	Accessible for special needs students
3	Runs smoothly, without long delays
4	Easy-to-view text and graphics
4	Easy-to-hear and understand sounds
4	Avoids unnecessary screens, sounds, and graphics
4	Provides immediate, appropriate feedback
2	Presentation/Interface Comments

Rating Scale: 0-Not applicable; 1-None of the time; 2 Minimally; 3-Some of the time; 4-Most of the time

<i>Rating</i>	<i>Strength</i>	<i>Weakness</i>
Identifies a Sense of Purpose		
3	Establishes importance of language study early on.	Does not continue this emphasis as strongly.
Provides Guiding Questions and Instructional Objectives		
4	Establishes importance of language study early on.	Does not continue this emphasis as strongly.
Develops and Builds on Student Ideas		
4	Students constantly build on prior knowledge of language.	
Encourages student to become an independent learner (performer, creator, speaker)		
3	To an extent - allows students to use the language from a personal standpoint.	Still concentrating on students learning basics as a group.
Assesses Student Progress – Commonwealth Accountability Testing System (CATS) “like” Assessment is provided. Variety of Assessments (diagnostic, formative, Summative, open response, multiple choice, individual, small group, oral demonstrations, presentations, portfolio prompts) is included, Performance assessment opportunities are also included.		
4	Very diversified assessment in line with CATS test.	
Enhances the Learning Environment		
3	Does enhance the learning environment if all gratis materials used.	If text used alone, environment could be quite dry.
Reading level appropriate for interest and ability level of intended student group; level remains consistent throughout		
4	Builds on student knowledge and constantly acknowledges ability level.	
Includes activities and opportunities for integration of technology		
4	Technology integrated through use of CD-ROM take-home tutor and exploratory learning activities.	
Reflects research-based practices (e.g. hands-on activities, technology, problem-solving situations) engaging students and promoting student thinking		
3	Gratis materials help promote these skills.	Text alone does not achieve this - must use supplementary materials in addition.
Is aligned to the Program of Studies and Core Content for Assessment		
4	Aligned to Program of Studied for world languages.	

Rating Scale: 0-Not applicable; 1-None of the time; 2 Minimally; 3-Some of the time; 4-Most of the time

<i>Rating</i>	<i>Strength</i>	<i>Weakness</i>
Includes opportunities for writing (reviews / personal response / reflection)		
4	A great emphasis on writing at all levels of this text.	

<i>Rating</i>	<i>Strength</i>	<i>Weakness</i>
Language skills (listening, speaking, reading, writing) balanced and integrated within each lesson.		
4	Overall, very even balance.	

Students are given opportunities to communicate in target language in contextual, meaningful, and authentic situations for interpersonal, interpretive, and presentational modes/purposes.		
3	Situations useful and authentic and stress interpersonal mode.	Suggests ideas for presentations in TE, but none present in t

Materials provide opportunities for students to express basic needs, basic courtesies, states of being, likes and dislikes, and agreements and disagreements (1.1.B1)		
4	Begins at basic level and increases appropriately in complexity.	Begins at basic level and increases appropriately in complex

Materials provide opportunities for students to respond to one-on-one interactions, simple questions and simple requests. (WL – 1.1.B2)		
4	Partner exercises prevalent and builds to simple questions and requests.	

Materials provide opportunities for students to incorporate appropriate gestures in conversations.		
2	Videos provide opportunities to see and mimic.	Little mention in texts.

Materials provide opportunities for students to create descriptions within contexts. (WL – 1.1.B6)		
4	Opportunities plentiful, contextual, and increase in complexity.	

Materials provide opportunities for students to exchange information with peers and others. (WL – 1.1.B7)		
4	Great deal of partner practice; builds to group practice.	

Materials provide opportunities for students to use different ways to express the same idea WL – 1.1.03		
3	Shows dialect differences to benefit circumlocution.	Still limited in vocabulary.

Materials provide opportunities for students to understand and interpret written and spoken language on a variety of topics.		
---	--	--

Rating Scale: 0-Not applicable; 1-None of the time; 2 Minimally; 3-Some of the time; 4-Most of the time

<i>Rating</i>	<i>Strength</i>	<i>Weakness</i>
4	Relevant reading practice; listening opportunities if CDs and videos used.	
Materials provide opportunities for students to respond appropriately to familiar directions, instructions and commands. (WL – 1.2.B1)		
4	Directions given in Spanish only when appropriate level.	
Materials provide opportunities for students to identify and use some aural, visual and contextual clues to derive meaning. (WL 1.2.B4)		
4	All reading and listening activities allow for this.	
Materials provide opportunities for students to identify main ideas and key words in level appropriate speech and print material. (WL 1.2.B7)		
4	Questions corresponding to speech and print allow for this.	
Materials provide opportunities for students to present prepared material (e.g., poems, dialogues, songs) to audiences. (WL – 1.2.B3)		
2		Ideas mentioned in TE, but not a concentration of text.
Materials provide opportunities for students to summarize main ideas of selected authentic and/or contextualized materials (e.g., stories, TV commercials) (WL – 1.3.B7)		
3	If all gratis materials used, abundance of opportunities exist.	Text alone offers only stories.
Materials provide opportunities for students to narrate events using some temporal expressions (e.g., tell what they are going to do for their birthday).		
4	Temporal expressions build throughout text.	
Textbook/instructional material is organized according to the natural acquisition of language through function.		
4	4	4
Emphasis is placed on lifelong learning by suggesting uses of the target language for personal enjoyment and enrichment.		
1		Only seen at beginning of book; not a concentrations.
Students are given opportunities to gain knowledge and understanding of other cultures, as well as their own.		
3	Great emphasis on other cultures.	Little emphasis on reflection on own.
Cultural information is authentic and current.		
4	Very much so.	
Cultural information reflects the diversity within the cultures (e.g. race, economics, political, social).		

Rating Scale: 0-Not applicable; 1-None of the time; 2 Minimally; 3-Some of the time; 4-Most of the time

<i>Rating</i>	<i>Strength</i>	<i>Weakness</i>
4	Fair treatment of all aspects.	
Cultural information is presented in the target language whenever possible.		
4	Done when language is at appropriate level.	
Material integrates Arts and Humanities when possible.		
4	Discusses all aspects as related to target culture(s).	
Material provides opportunities for students to develop an understanding of the relationships between the products and perspectives of the culture by students opportunities to:		
Yes	<i>Identify common words, phrases and idioms</i>	Yes <i>Identify social, geographic, political factors that impact cultural practice</i>
Yes	<i>Identify commonly held generalizations about target culture</i>	Yes <i>Identify differences and similarities among same-language cultures</i>
Yes	<i>Identify products, expressive forms, contributions, objects, images, and symbols of target culture</i>	
4		
Cultural information reflects the influence of the target culture in the United States and around the world.		
3	Good references to both target culture and United States.	
Content reinforces knowledge of other disciplines through the target language.		
3	3	3
Linguistic connections are made among languages.		
4	Good concentration on cognates.	
Structural patterns are identified in both the target language and the student's own language.		
4	Many comparisons between English and Spanish to demonstrate.	
Historical connections are made among languages.		
2	Good cognate emphasis.	Never mentions Romantic connections.
Materials provide connections with target culture through technology media, and authentic resources.		
4	Many provided if CD-ROMS used.	

Rating Scale: 0-Not applicable; 1-None of the time; 2 Minimally; 3-Some of the time; 4-Most of the time